Пише: Воја Жанетић
понедељак, 10 септембар 2012 00:59

(Вечерње новости, 09.09.2012)

ПРИЛИКОМ недавног премијеровог бриселског ходочашћа дошло је до незнатне забуне по питању тога шта је заиста рекао председник Европског парламента, а тада је отприлике рекао да Србија већ више треба да призна Косово. У каснијим тумачењима ове изјаве дошло је до благих корекција, које су ишле што у правцу да то није званично становиште Европске уније, а што у правцу да је то мало директније саопштено приватно мишљење онога ко је ту изјаву дао, јербо му се тако може. Да до оваквих забуна убудуће не би долазило, ево мале збирке превода веома компликованог европског званичног језика који се користи у обраћању српским званичницима.

Фраза: "Србија заостаје у примени европских стандарда."

Превод: Још нисмо решили ни све наше проблеме, а сад ћемо да се бавимо вама. Ено вам 20.000 наших закона, па се јавите кад их све изгласате у парламенту. И ако већ нећете или не можете да мењате Устав, немој неко да нам се позивао на његову преамбулу, а кад причамо о јужним границама. То нас невиђено нервира.

Фраза: "Европска унија још није разматрала термин за почетак приступних преговора. То ће умногоме зависити од одлучности Србије да настави свој европски пут."

Превод: Ми размишљамо како и када да шутнемо Грке и осталу презадужену сиротињу, а ви давите с неким датумима који ионако служе само да би они од вас који преговарају добили следеће изборе. Ајд' полако на преговоре са Косовом, па да видимо колико вам је запело.

Фраза: "Српско руководство, легитимно изабрано од стране грађана Србије, мора делима да покаже раскид са политиком из прошлости и активно прихватање европских вредности."

Превод: Наместили сте нам се, такви какви сте, ко кец на десет. Таман су они прошли почели да затежу и филозофирају. Него дај мало да видимо колико сте ви попустљиви, па ако баш нисте, можемо ми и да не перемо ваше биографије у нашим медијима. И да се спусти мало тон, да не отварамо Војводину, Санџак и шта још тамо уопште више и имате.

Фраза: "Признавање Косова није услов Србији за наставак европских интеграција."

Превод: Неке наше чланице не признају Косово и можемо поводом тога да им пљунемо под прозор. Е па пошто за њих то признање није услов за остајање у ЕУ, нема логике ни да то исто тражимо од вас, а док ви покушавате да уђете. Али ако Косово ви признате, можда ми успемо да убедимо и ове наше да тоураде. Размислите, ми не журимо. Поготово не да вас примимо у ЕУ.

Фраза: "Европске интеграције су једини логичан и сврсисходан пут за Србију и њене грађане."

Превод: А шта ви то тамо петљате са Русима, кад имате нас? Јел' треба да укинемо и ово мало помоћи што дајемо, па да видите како су вам браћа дарежљива?

Фраза: "Европска унија је заинтересована за просперитет целог региона западног Балкана."

Превод: Једном смо се прешли кад смо журили са Бугарима и Румунима, не пада нам на памет да журимо поново. Нек' дођу Хрвати, па евентуално и Црногорци, они исто имају море. Па пауза, да размислимо шта ћемо са свима вама осталима и како да кажемо Турцима да на њих још није ред. А имају море, такође.

Фраза: "Џорџ, како он изгледа?"

Превод: Ако су укључене камере, а јесу, нек' сниме како шатро не знам ко је председник

Србије. Па ћемо снимак, ако га буде, а немој да га не буде, да окачимо на Јутјуб. Да не мисли да је нешто постигао ако је победио на изборима. И после ћемо да поновимо нешто слично са оном са Косова, да не буде да их третирамо различито.

Фраза: "Охрабрујемо наставак дијалога Београда и Приштине."

Превод: Немој тамо да се фемкате и нећкате, него папир и оловку у руке, па да се долази овде код нас и да издиктирамо шта ко треба да прихвати. И ако још буде идеја сличних оној фусноти, дај да се не глупирамо и да такве лудости и не усвајамо.

Фраза: "Србија мора одлучно наставити борбу против корупције и преиспитати спорне приватизације."

Превод: Па где то има да је провизија већа него код нас? Него, деде да се види има ли шта да није пропало а да може да се купи или да се врати део узетих пара, а ако се већ купило. Плус ево и овај списак од суда у Стразбуру, то више онако форме ради проверавајте."

Фраза: "Изненађени смо изменама закона о НБС."

Превод: Ви уместо да дискретно промените гувернера, ко ови пре вас прошли пут, навалили ко мутави да мењате законе које сте ионако једва од нас преписали. Боже свашта. И немој сад да би ту неко штампао паре и да тако пегла дефицит, код оноликих наших позајмица које можете да добијете, а са повољних десетак и кусур посто камате.

Фраза: "Европска унија изражава забринутост због..."

Превод: "Па ко се то нама охрабрио да ради нешто на своју руку, а да није питао дал може? Трком код амбасадора на координацију и немој да би нас опет звали да се жале да их не консултујете."

Фраза: “Европска унија поздравља...”

Превод: Видите како ништа не боли кад послушате?